

INTERNATIONAL
STANDARD

ISO
8954-3

NORME
INTERNATIONALE

First edition
Première édition
Первое издание
1990-09-01

МЕЖДУНАРОДНЫЙ
СТАНДАРТ

Ferroalloys — Vocabulary —

Part 3 :
Sieve analysis

Ferro-alliages — Vocabulaire —

Partie 3 :
Analyse par tamisage

Ферросплавы — Словарь —

Часть 3 :
Ситовый анализ



Reference number
Numéro de référence
Номер ссылки
ISO 8954-3 : 1990 (E/F/R)
ИСО 8954-3 : 1990 (А/Ф/Р)

Contents

	Page
Foreword	iv
1 Scope	1
2 Sieve analysis	1
Annex A : Bibliography	4
Alphabetical indexes	
English	5
French	5
Russian	5

Sommaire

	Page
Avant-propos	v
1 Domaine d'application	1
2 Analyse par tamisage	1
Annexe A : Bibliographie	4
Index alphabétiques	
Anglais	5
Français	5
Russe	5

Содержание

	Стр.
Предисловие	v
1 Область применения	1
2 Ситовый анализ	1
Приложение А : Библиография	4
Алфавитные указатели	
Английский	5
Французский	5
Русский	5

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

International Standard ISO 8954-3 was prepared by Technical Committee ISO/TC 132, *Ferroalloys*.

ISO 8954 consists of the following parts, under the general title *Ferroalloys — Vocabulary*:

- *Part 1: Materials*
- *Part 2: Sampling and sample preparation*
- *Part 3: Sieve analysis*

Annex A of this part of ISO 8954 is for information only.

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 8954-3 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 132, *Ferro-alliages*.

L'ISO 8954 comprend les parties suivantes, présentées sous le titre général *Ferro-alliages — Vocabulaire* :

- *Partie 1: Matériaux*
- *Partie 2: Echantillonnage et préparation des échantillons*
- *Partie 3: Analyse par tamisage*

L'annexe A de la présente partie de l'ISO 8954 est donnée uniquement à titre d'information.

Предисловие

ИСО (Международная Организация по Стандартизации) является всемирной федерацией национальных организаций по стандартизации (комитетов-членов ИСО). Разработка Международных Стандартов осуществляется техническими комитетами ИСО. Каждый комитет-член, заинтересованный в деятельности, для которой был создан технический комитет, имеет право быть представленным в этом комитете. Международные правительственные и неправительственные организации, имеющие связи с ИСО, также принимают участие в работах. Что касается стандартизации в области электротехники, ИСО работает в тесном сотрудничестве с Международной Электротехнической Комиссией (МЭК).

Проекты Международных Стандартов, принятые техническими комитетами, рассылаются комитетам-членам на голосование. Их опубликование в качестве Международных Стандартов требует одобрения по меньшей мере 75 % комитетов-членов, принимающих участие в голосовании.

Международный Стандарт ИСО 8954-3 был разработан Техническим Комитетом ИСО/ТК 132, *Ферросплавы*.

ИСО 8954 состоит из следующих частей, под общим заглавием *Ферросплавы — Словарь* :

- *Часть 1: Материалы*
- *Часть 2: Отбор и подготовка проб*
- *Часть 3: Ситовый анализ*

Приложение А настоящей части ИСО 8954 дано только для информации.

This page intentionally left blank

**Ferroalloys —
Vocabulary —**

**Part 3 :
Sieve analysis**

**Ferro-alliages —
Vocabulaire —**

**Partie 3 :
Analyse par tamisage**

**Ферросплавы —
Словарь —**

**Часть 3 :
Ситовый анализ**

1 Scope

This part of ISO 8954 defines terms relating to the sieve analysis of ferroalloys.

Domaine d'application

La présente partie de l'ISO 8954 définit les termes relatifs à l'analyse par tamisage des ferro-alliages.

Область применения

Настоящая часть ИСО 8954 определяет термины относящиеся к ситовому анализу ферросплавов.

2 Sieve analysis

2.1 particle: A discrete coherent lump of a ferroalloy regardless of its size.

Analyse par tamisage

particule: Partie cohérente discrète du ferro-alliage indépendamment de sa dimension.

Ситовый анализ

частица: Дискретная когерентная часть ферросплава независимо от ее размера.

2.2 particle size (in sieve analysis): Size expressed by the size of the smallest sieve aperture through which the particle has passed and the size of the largest sieve aperture on which the particle has been retained.

dimension d'une particule: Dimension des particules lors de l'analyse par tamisage exprimée par la dimension de l'ouverture minimale du tamis par laquelle passent les particules et par la dimension de l'ouverture maximale du tamis sur lequel les particules sont retenues.

размер частицы (при ситовом анализе): Размер, выраженный размером наименьшего отверстия сита, через которое проходят частицы, и размером наибольшего отверстия сита, на котором частицы остаются.

2.3 maximum particle size: A linear measure of a ferroalloy particle size expressed by the square aperture size of a sieve or a gauge having one square aperture through which 100 % of the ferroalloy mass passes.

dimension maximale des particules: Mesure linéaire de la dimension des particules du ferro-alliage exprimée par la dimension d'une ouverture carrée du tamis ou d'une jauge à une ouverture carrée par laquelle passe 100 % de la masse du ferro-alliage.

максимальный размер частиц: Линейная мера размера частиц ферросплава, выраженная размером квадратного отверстия сита или шаблона с одним квадратным отверстием, через которое проходят 100 % массы ферросплава.

NOTE — 1,15 of the maximum limit of the size range specified in two or three directions has been taken for the maximum particle size in ISO 5445 to ISO 5454.

NOTE — La dimension maximale d'une particule est spécifiée dans l'ISO 5445 à l'ISO 5454 comme 1,15 de la limite supérieure de la gamme des dimensions des particules en deux ou trois directions.

ПРИМЕЧАНИЕ — Максимальный размер частицы принят в ИСО 5445 — 5454 как 1,15 верхнего предела установленного диапазона размеров частиц в двух или трех измерениях.

2.4 nominal top size: The upper level of the particle size ranges specified in the International Standards for technical requirements and conditions of delivery of individual types of ferroalloys.

dimension supérieure nominale des particules: Limite supérieure des gammes de dimensions des particules spécifiée dans les normes internationales pour les spécifications techniques et les conditions de livraison des types individuels des ferro-alliages.

номинальный верхний размер частиц: Верхний предел диапазонов частиц, установленный в международных стандартах на технические требования и условия поставки конкретных видов ферросплавов.

2.5 nominal lower size: The lower level of the particle size ranges specified in the International Standards for technical requirements and conditions of delivery of individual types of ferroalloys.

2.6 charge: A quantity of a ferroalloy to be subjected to control testing at one time on an individual sieve or a nest of sieves.

2.7 size fraction: A portion of a test sample separated with paired sieves having aperture sizes X mm and Y mm, where $X > Y$, or with one sieve having aperture size X mm (or Y mm). The portion separated with paired sieves is designated by $-X$ mm + Y mm and the one separated with one sieve is designated by $+X$ mm or $-X$ mm (or $+Y$ mm or $-Y$ mm).

2.8 oversize: A portion of a test sample retained on a sieve of aperture size X mm; it is designated by $+X$ mm.

2.9 undersize: A portion of a test sample that passes through a sieve of aperture size Y mm; it is designated by $-Y$ mm.

2.10 size distribution: A quantitative grouping of particles in a sample according to their sizes; it is expressed as percentage mass passing or retained on selected sieves in relation to the total mass of the sample.

2.11 sieving: A process of separating a ferroalloy according to particle size using one or more sieves.

2.12 hand sieving: An operation in which a sieve (or sieves) is (or are) supported and agitated manually.

2.13 assisted hand sieving: An operation in which a sieve (or sieves) is (or are) supported mechanically but agitated manually.

2.14 mechanical sieving: An operation in which a sieve (or sieves) is (or are) supported and agitated mechanically.

dimension inférieure nominale des particules: Limite inférieure des gammes de dimensions des particules spécifiée dans les normes internationales pour les spécifications techniques et les conditions de livraison des types individuels des ferroalliages.

charge: Quantité de ferro-alliage à soumettre en une seule fois à un essai de tamisage sur un tamis ou sur un jeu de tamis.

fraction granulométrique: Portion d'une charge séparée à l'aide des tamis accouplés ayant la dimension des ouvertures de X mm et Y mm où $X > Y$, ou bien à l'aide d'un seul tamis ayant la dimension des ouvertures de X mm (ou Y mm). Une charge séparée à l'aide des tamis accouplés est désignée par $-X$ mm + Y mm, et une charge séparée à l'aide d'un seul tamis est désignée par $+X$ mm ou $-X$ mm ($+Y$ mm ou $-Y$ mm).

refus de tamisage: Portion d'une charge retenue par un tamis ayant la dimension d'ouverture de X mm; elle est désignée par $+X$ mm.

tamisat: Portion d'une charge passant à travers un tamis ayant la dimension d'ouverture de Y mm; elle est désignée par $-Y$ mm.

composition granulométrique: Distribution quantitative des particules d'un échantillon en fonction de leurs dimensions; elle est exprimée en pourcentage en masse passant à travers ou retenue par les tamis choisis par rapport à la masse totale de l'échantillon.

tamisage: Processus de séparation d'un ferro-alliage en fonction des dimensions des particules à l'aide d'un ou de plusieurs tamis.

tamisage manuel: Opération au cours de laquelle un tamis (ou des tamis) est (ou sont) tenu(s) ou agité(s) à la main.

tamisage manuel assisté: Opération au cours de laquelle un tamis (ou des tamis) est (ou sont) tenu(s) d'une façon mécanique, mais agité(s) à la main.

tamisage mécanique: Opération au cours de laquelle un tamis (ou des tamis) est (ou sont) tenu(s) et agité(s) d'une façon mécanique.

номинальный нижний размер частиц: Нижний предел диапазонов размеров частиц, установленный в международных стандартах на технические требования и условия поставки конкретных видов ферросплавов.

загрузка: Количество ферросплава, подлежащее контрольному испытанию за один прием на одном сите или наборе сит.

фракция: Часть пробы для испытания, отделенная спаренными ситами с размером отверстий X мм и Y мм, где $X > Y$, или одним ситом с размером отверстий X мм (или Y мм). Часть, отделенная спаренными ситами, обозначается $-X$ мм + Y мм, а отделенная одним ситом, обозначается $+X$ мм или $-X$ мм ($+Y$ мм или $-Y$ мм).

надрешетный продукт: Часть пробы для испытания, оставшаяся на сите с размером отверстий X мм; обозначается $+X$ мм.

подрешетный продукт: Часть пробы для испытания, прошедшая через сито с размером отверстий Y мм; обозначается $-Y$ мм.

гранулометрический состав: Количество распределение частиц пробы в зависимости от их размера; выражается в процентах массы, прошедшей или оставшейся на выбранных ситах, по отношению ко всей массе пробы.

просеивание: Процесс разделения ферросплава по размерам частиц при помощи одного или нескольких сит.

просеивание ручное: Процесс, при котором сито (сита) поддерживается(ются) или встряхивается(ются) вручную.

просеивание ручное вспомогательное: Процесс, при котором сито (сита) поддерживается(ются) механически, но встряхивается(ются) вручную.

просеивание механическое: Процесс, при котором сито (сита) поддерживается(ются) и встряхивается(ются) механически.

2.15 batch sieving: An operation of hand or mechanical sieving in which the resulting product is retained on a sieve or a nest of sieves until the end of the test is reached.

2.16 continuous sieving: An operation in which a ferroalloy is continuously fed onto one or several consecutive sieves over which it travels.

2.17 hand placing: An operation in which ferroalloy particles (lumps) retained on a sieve after sieving are oriented by hand in such a manner that the possibility of their passing through the sieve will be established with a clear classification of the retained particles (lumps) as oversize.

tamissage par portions: Opération de tamissage manuel ou mécanique au cours de laquelle le produit tamisé est retenu par un tamis ou un jeu de tamis jusqu'à la fin de l'essai.

tamissage continu: Opération de tamissage au cours de laquelle le ferro-alliage est transmis d'une façon continue vers un ou plusieurs tamis consécutifs sur lesquels il s'avance.

séparation manuelle: Opération au cours de laquelle les particules (morceaux) du ferro-alliage retenues par un tamis après le tamissage sont orientées à la main, de manière à établir la possibilité de leur passage par le tamis avec une classification justifiée des particules retenues (morceaux) en tant que refus de tamissage.

просеивание порционное: Процесс ручного или механического просеивания, при котором просеянный ферросплав остается на сите или наборе сит до конца испытания.

просеивание непрерывное: Процесс просеивания, при котором ферросплав непрерывно подается на одно или несколько последовательно расположенных сит, по которым он движется.

размещение ручное: Процесс, при котором оставшиеся на сите после просеивания частицы (куски) ферросплава ориентируют вручную таким образом, чтобы была выяснена возможность их прохождения через сито с уверенной классификацией оставшихся частиц (кусков) как надрешетного продукта.

Annex A
(informative)

Bibliography

ISO 3713 : 1987, *Ferroalloys — Sampling and preparation of samples — General rules.*

ISO 4551 : 1987, *Ferroalloys — Sampling and sieve analysis.*

Annexe A
(informative)

Bibliographie

ISO 3713 : 1987, *Ferro-alliages — Échantillonnage et préparation des échantillons — Règles générales.*

ISO 4551 : 1987, *Ferro-alliages — Échantillonnage et analyse par tamisage.*

Приложение А
(информативное)

Библиография

ИСО 3713 : 1987, Ферросплавы — Отбор и подготовка проб — Общие правила.

ИСО 4551 : 1987, Ферросплавы — Пробо-отбор и ситовый анализ.

Alphabetical index

Index alphabétique

Алфавитный указатель

A		C		З	
assisted hand sieving	2.13	charge	2.6	загрузка	2.6
		composition granulométrique	2.10		
B		D		П	
batch sieving	2.15	dimension d'une particule	2.2	продукт надрешетный	2.8
		dimension inférieure nominale		продукт подрешетный	2.9
		des particules	2.5	просеивание	2.11
C		dimension maximale des particules	2.3	просеивание механическое	2.14
charge	2.6	dimension supérieure nominale		просеивание непрерывное	2.16
continuous sieving	2.16	des particules	2.4	просеивание порционное	2.15
				просеивание ручное	2.12
				просеивание ручное вспомогательное	2.13
H		F		Р	
hand placing	2.17	fraction granulométrique	2.7	размер частицы	2.2
hand sieving	2.12			размер частиц, максимальный	2.3
		P		размер частиц, номинальный верхний	2.4
		particule	2.1	размер частиц, номинальный нижний	2.5
				размещение ручное	2.17
M		R		С	
maximum particle size	2.3	refus de tamisage	2.8	состав гранулометрический	2.10
mechanical sieving	2.14				
N		S		Ф	
nominal lower size	2.5	séparation manuelle	2.17	фракция	2.7
nominal top size	2.4				
O		T		Ч	
oversize	2.8	tamissage	2.11	частица	2.1
		tamissage continu	2.16		
		tamissage manuel	2.12		
		tamissage manuel assisté	2.13		
		tamissage mécanique	2.14		
		tamissage par portions	2.15		
		tamisé	2.9		
P					
particle	2.1				
particle size	2.2				
S					
sieving	2.11				
size distribution	2.10				
size fraction	2.7				
U					
undersize	2.9				

ISO 8954-3 : 1990 (E/F/R)
ИСО 8954-3 : 1990 (А/Ф/Р)

UDC/CDU/УДК 669.15-198 : 621.928 : 001.4

Descriptors : ferroalloys, sieve analysis, vocabulary. / **Descripteurs :** ferro-alliage, analyse au tamis, vocabulaire. / **Дескрипторы :** ферросплавы, ситовый анализ, словарь.

Price based on 5 pages / Prix basé sur 5 pages / Цена рассчитана на 5 стр.
